

INSTALLATION INSTRUCTIONS

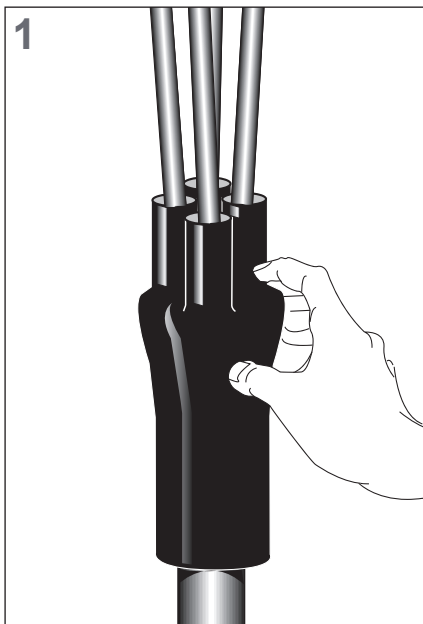
EPP-0036-INT-11/14

Breakouts for Power Cables

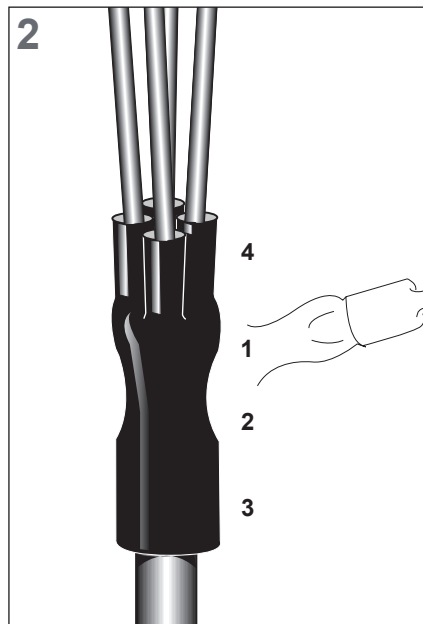
General Instructions

- Raychem breakouts are supplied in an expanded form. When heated above 125°C they attempt to shrink back to their original dimensions, conforming to the objects they cover.
- Use a propane (preferred) or butane gas torch. Ensure the torch is always used in a well-ventilated environment
- Adjust the torch to obtain a soft blue flame with a yellow tip. Pencil-like blue flames should be avoided.
- Keep the torch aimed in the shrink direction to preheat the material.
- Keep the flame moving continuously to avoid scorching the material.
- Clean and degrease cable and parts that will come into contact with the adhesive.

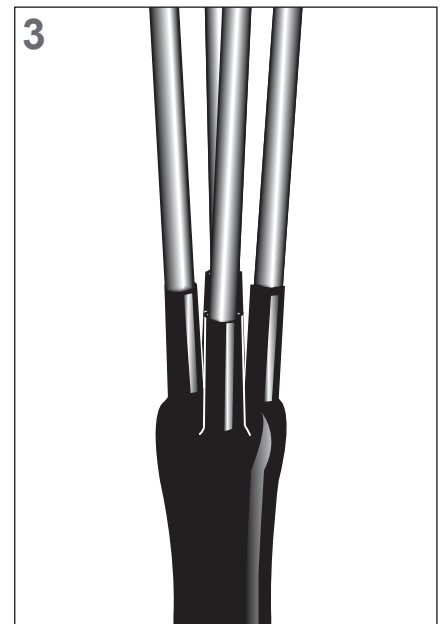
Installation of breakout



1
Pass the breakout over the cores and push it well down into the crutch.



2
Shrink the breakout into place starting at the centre. Work first towards the oversheath, then shrink the fingers onto the cores.
The numbers in the drawing indicate the shrink sequence.



3
Installation of breakout completed. Allow the breakout to cool before applying any mechanical strain.

Tyco Electronics Raychem GmbH
a TE Connectivity Ltd. Company
Finsinger Feld 1,
85521 Ottobrunn/Munich, Germany
Tel: + 49-89-6089-0
TE.com/energy

Please dispose of all waste according to environmental regulations.



The Information contained in these installation instructions is for use only by installers trained to make electrical power installations and is intended to describe the correct method of installation for this product. However, TE Connectivity has no control over the field conditions which influence product installation. It is the user's responsibility to determine the suitability of the installation method in the user's field conditions. TE Connectivity's only obligations are those in TE Connectivity's standard Conditions of Sale for this product and in no case will TE Connectivity be liable for any other incidental, indirect or consequential damages arising from the use or misuse of the products. Raychem, TE, TE Connectivity and TE connectivity (logo) are trademarks. © 2022 TE Connectivity. All Rights Reserved.

MONTAGEANLEITUNG

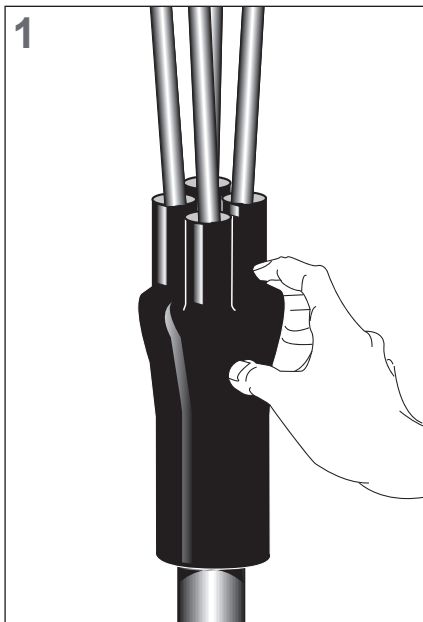
EPP-0036-INT-11/14

Aufteilkappen

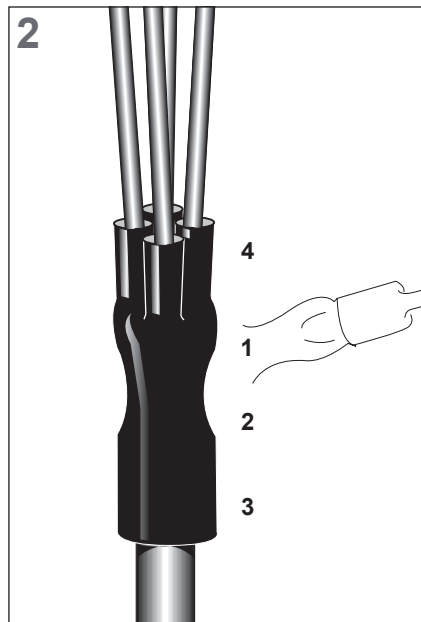
Allgemeine Richtlinien

- Raychem's wärmeschrumpfende Aufteilkappen werden in expandierter Form geliefert. Bei Erwärmung auf Temperaturen über 125°C schrumpfen sie auf ihre vorbestimmte Größe (Herstellungszustand) und passen sich ganz der Form des darunterliegenden Körpers an.
- Beschichtete Teile umschließen das zu schützende Bauteil fest- und feuchtigkeitsdicht, wobei Kleber bzw. Dichtungsmasse schmilzt und alle Riefen und Hohlräume ausfüllt.
- Möglichst Propan- (wird bevorzugt) oder Butangas verwenden. Weiche, gelbe Flammenspitze einstellen. Scharfe, blaue Flammenspitze vermeiden.
- Flamme beim Aufschrumpfen in Schrumpfrichtung halten, damit Schläuche entsprechend vorgewärmt werden.
- Brenner stetig bewegen, um örtliche Überhitzung zu vermeiden.
- Metallteile gut vorwärmen (ca. 60°C).
- Sämtliche zu verklebenden Teile reinigen und mit fettfreiem Lösungsmittel entfetten. Gebrauchsanweisung des Lösungsmittelherstellers ist zu beachten.
- Sicherstellen, dass der Brenner immer in einer gut belüfteten Umgebung verwendet wird.

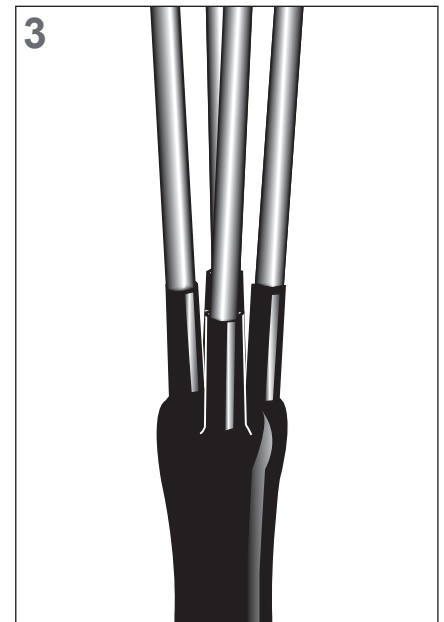
Montage der Aufteilkappe



1
Aufteilkappen über die Adern schieben und gut in den Kabelzwickel pressen.



2
Aufteilkappe von der Mitte ausgehend zuerst auf dem Kabelmantel und anschließend in Richtung der Adern aufshrumpfen.
Schrumpfreihefolge gemäß Ziffernfolge in Zeichnung 2 unbedingt einhalten.



3
Fertig installierte Aufteilkappe.
Aufteilkappe vor **mechanischer** Belastung auf Umgebungstemperatur **abkühlen lassen**.

Tyco Electronics Raychem GmbH
ein Unternehmen der TE Connectivity Ltd.
Finsinger Feld 1
85521 Ottobrunn/München
Tel: + 49-89-6089-0
TE.com/energy

**Verpackungsmaterial sowie andere
Abfälle entsprechend den einschlägigen
Vorschriften entsorgen.**



Sämtliche Angaben in dieser Montageanleitung richten sich ausschließlich an ausgebildetes Starkstrom-Montagepersonal und haben den Zweck, die ordnungsgemäße Installationsmethode dieses Produktes zu beschreiben. TE Connectivity hat jedoch keinerlei Einfluss auf die Rahmenbedingungen, welche die Installation des Produktes beeinflussen. Es liegt in der Verantwortung des Kunden, die Eignung der Installationsmethode für seine Rahmenbedingungen sicherzustellen. Die Verpflichtungen von TE Connectivity richten sich ausschließlich nach TE Connectivits Allgemeinen Geschäftsbedingungen. TE Connectivity ist keinesfalls verantwortlich für irgendwelche Schäden, seien es zufällige, mittelbare oder Folgeschäden, welche im Zusammenhang mit dem Gebrauch oder Missbrauch des Produktes entstehen. Raychem, TE, TE Connectivity und TE connectivity (Logo) sind Marken. © 2022 TE Connectivity. Alle Rechte vorbehalten.

MONTÁŽNÍ NÁVOD

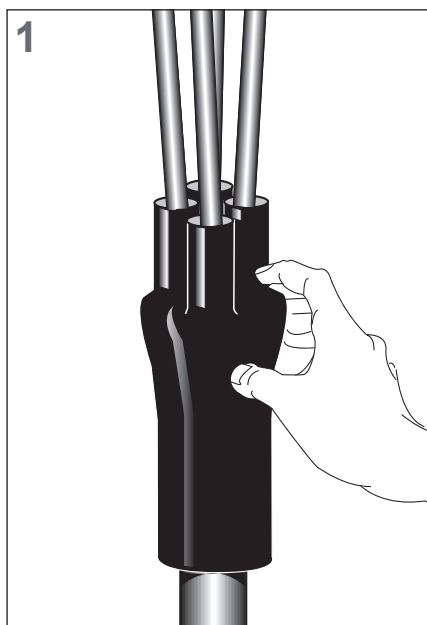
EPP-0036-INT-11/14

Rozdělovací hlava pro silové kabely

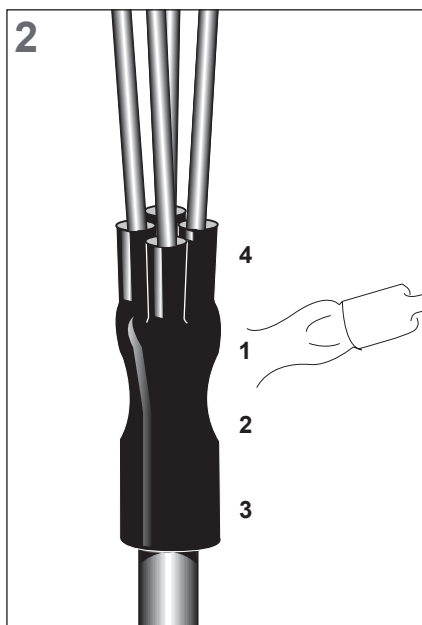
Všeobecné pokyny

- Rozdělovací hlavy Raychem jsou dodávány v roztaženém tvaru. Při zahřátí na teplotu vyšší než 125°C se začínají smršťovat na původní rozměry, přičemž obepnou předmět, který zakrývají.
- Používejte propanový (výhodnější) nebo propan-butanový plynový hořák. Zajistěte, aby hořák byl vždy používán v prostorech s dostatečným větráním.
- Nastavte hořák tak, aby plamen byl měkce modrý se žlutou špičkou. Modrý, ostrý plamen je nepřijatelný.
- Plamen orientujte do směru smršťování, aby se smršťovaný materiál předehřival.
- Hořákem pohybujte rovnoměrně tak, abyste zabránili místnímu přehřátí materiálu.
- Očistěte a odmastěte plášť kabelu a části, které přijdou do styku s teplem tavitelným lepidlem uvnitř rozdělovací hlavy.

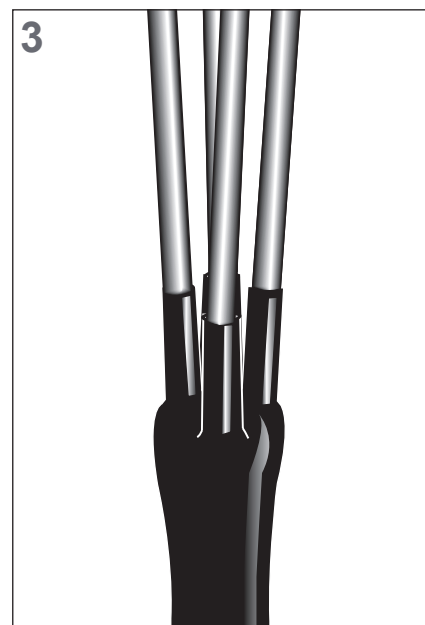
Montáž rozdělovací hlavy



1
Nasuňte rozdělovací hlavu na žíly a zatlačte ji co nejdále do rozvedení žil kabelu.



2
Rozdělovací hlavu začněte smršťovat ve středu. Poté pokračujte směrem k plášti kabelu a nakonec smršťete jednotlivé prsty rozdělovací hlavy na žílách kabelu. Čísla na obrázku ukazují postup smršťování.



3
Montáž rozdělovací hlavy je tímto hotova. Před jakýmkoliv mechanickým namáháním nechte rozdělovací hlavu vychladnout.

TE Connectivity Czech s.r.o.
člen TE Connectivity Ltd.
K AMP 1293
664 34 Kuřim, Česká republika
Tel: +420 602 221 948
TE.com/energy

Likvidujte, prosím, veškeré odpadové materiály v souladu s předpisy pro ochranu životního prostředí.



Údaje obsažené v tomto montážním návodu jsou určeny pro použití montéry kabelových souborů s oprávněním montovat kabelové armatury příslušného napětí a zároveň oprávněných pracovat na elektrických zařízeních a popisují správný postup montáže tohoto výrobku. Vzhledem k tomu, že firma TE Connectivity nemůže znát všechny podmínky, které mohou ovlivnit montáž výrobku, berou všichni na vědomí, že uživatel musí vzít toto v úvahu a použít své vlastní zkušenosti a odborné znalosti při montáži kabelového souboru. Závazky firmy TE Connectivity jsou dány standardními podmínkami prodeje firmy TE Connectivity pro tento výrobek. V žádném případě není firma TE Connectivity odpovědná za žádné náhodné, nepřímé a následné škody způsobené nesprávným použitím nebo užitím výrobku.

Raychem, TE, TE Connectivity a TE Connectivity logo jsou ochrannými značkami. © 2022 TE Connectivity. Všechna práva vyhrazena.

PAIGALDUSJUHEND

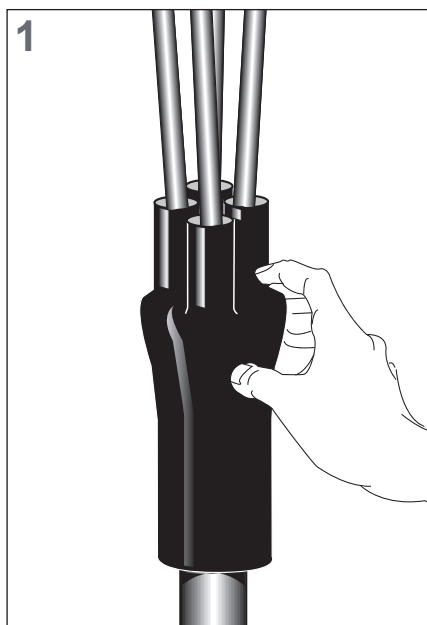
EPP-0036-INT-11/14

Sõrmikud jõukaablitele

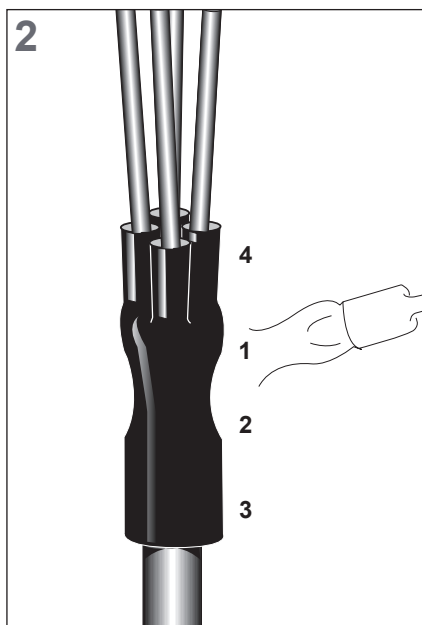
Üldnõuded

- Raychemi sõrmikud tarnitakse laialivenitatud kujul. Kui seda kuumutada üle 125°C, kahaneb sõrmik oma algmõõtmetesse tagasi, kohandudes pinnaga, mida see katab.
- Kasuta propaani- (soovitatav) või butaangaasi leeki. Veenduge, et gaasipõletit kasutatakse ainult hästi ventileeritud keskkonnas.
- Reguleeri põletit nii, et oleks pehme sinine kollase tipuga leek. Väldi teravatipulist sinist leeki.
- Hoida leeki sihtides seda kahanemise suunas, et vältida materjali ülekuumutamist.
- Hoida leeki pidevas liikumises, et vältida materjali kõrvetamist.
- Puhasta liimikihiga kaetavad kaabli ja selle osad mustusest ja rasvast.

Sõrmiku paigaldamine

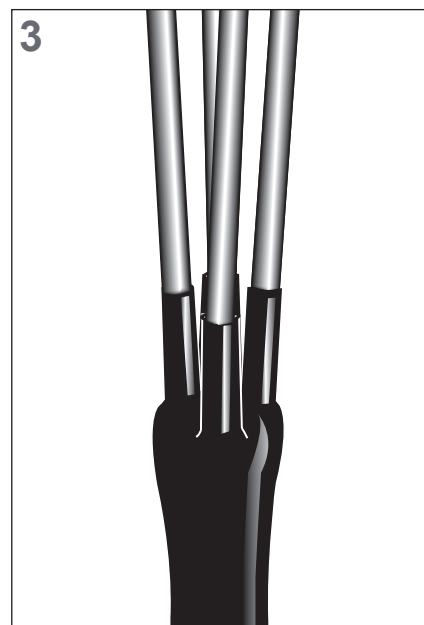


Tõmba sõrmik soontele ja lükka võimalikult sügavale harude vahele.



Kahandamist alusta sõrmiku keskelt ja seejärel liigu alumise otsa (kaabli väliskesta) poole. Viimases järjekorras kahanda sõrmede poolne ots.

Number joonisel näitab kahandamise järjestust.



Paigaldus on valmis.

Lase sõrmikul enne mehaaniliselt mõjutamist maha jahtuda.

TE Connectivity Germany GmbH
 Representative Office Baltic States
 J. Jasinskio g. 16B
 LT-03201 Vilnius, Lithuania
 Phone: +370 687 26 960
 evaldas.oniunas@te.com

Palun paiguta kõik ülejäänud vastavalt keskkonnanõuetele.



Informatsioon, mis sisaldub selles paigaldusjuhendis on mõeldud ainult paigaldajatele, kes on saanud vastava kaablimontööri väljaõppe ja on kompetentsed seda toodet õigesti paigaldama. Siiski TE Connectivity ei reguleeri kohapealseid välistingimusi, mis võivad mõjutada antud toote paigalduskvaliteeti. Seega vastutab kasutaja paigaldusmeetodi kindlaks määramise eest antud paigalduskeskkonnas. TE Connectivity kohustused antud tootele on toodud TE Connectivity standardsetes müügingimustes.

TE Connectivity ei vastuta juhuslike, kaudsete või järelduvate kahjude eest, mis tulenevad antud toodete kasutamisest või väärkasutamisest. Raychem, TE, TE Connectivity ja TE connectivity (logo) on registreeritud kaubamärgid. © 2022 TE Connectivity. Kõik õigused on kaitstud.

NOTICE D'INSTALLATION

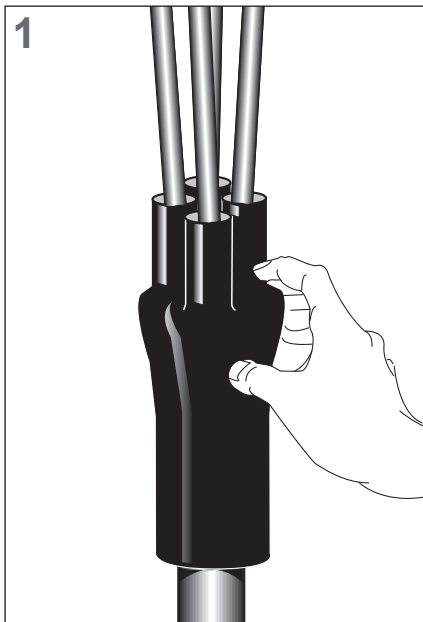
EPP-0036-INT-11/14

Pièces d'épanouissement pour câbles de puissance

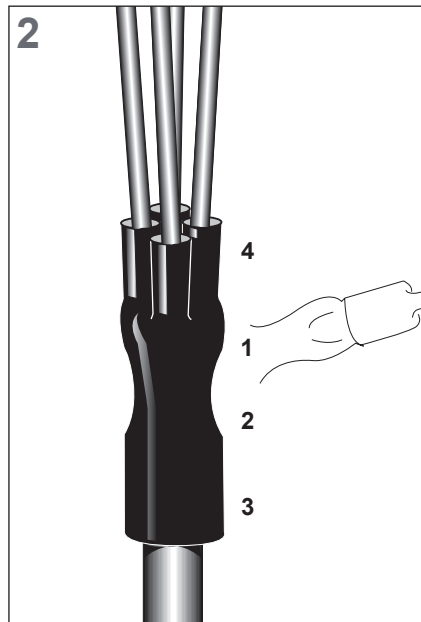
Instructions générales

- Les pièces d'épanouissement Raychem sont livrées expansées. Quand on les chauffe au-dessus de 125°C elles se rétrécissent essayant de retrouver leurs dimensions de moulage: elles se conforment au substrat.
- Utiliser un chalumeau au gaz propane (de préférence) ou butane, utiliser le chalumeau uniquement dans un espace aéré.
- Régler le chalumeau de façon à obtenir une flamme bleu clair avec un sommet jaune. Eviter les flammes bleues de type crayon.
- Maintenir le chalumeau en direction de la rétractation pour préchauffer la matière. Garder la flamme en mouvement permanent pour ne pas brûler la matière.
- Nettoyer et dégraisser toutes les pièces qui seront en contact avec l'adhésif.

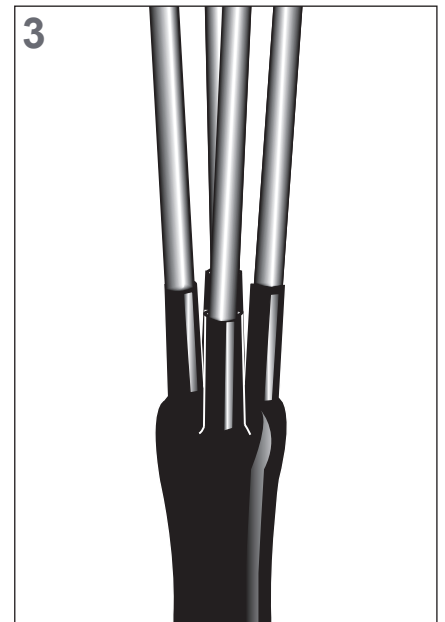
Installation des pièces



1
Enfiler la pièce d'épanouissement en butée jusqu'au coeur de l'épanouissement.



2
Commencer à rétreindre la pièce d'épanouissement au milieu et travailler en direction de la gaine extérieure du câble, puis du milieu vers les doigts. Les numéros dans l'illustration indiquent la séquence du rétreint.



3
Installation terminée. Laisser refroidir avant d'appliquer des contraintes mécaniques.

Tyco Electronics Raychem GmbH
Une société de TE Connectivity Ltd
Finsinger Feld 1
85521 Ottobrunn/Munich, Allemagne
Tel: + 49-89-6089-0
TE.com/energy

Traiter les déchets selon les règles locales en vigueur.



Les informations contenues dans les présentes Instructions de montage sont à utiliser uniquement par des monteurs ayant suivi un écolage pour travailler sur des installations électriques et décrivent la méthode appropriée pour l'installation de ce produit. Toutefois, TE Connectivity ne peut pas exercer de contrôle sur les conditions de terrain ayant une incidence sur l'installation du produit. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de déterminer si la méthode d'installation est adaptée à ses conditions de terrain spécifiques. Les seuls engagements de TE Connectivity sont ceux définis dans le document Conditions générales de vente pour ce produit et TE Connectivity ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable en cas de dommages accidentels, indirects ou consécutifs, survenant par suite de l'utilisation ou d'une mauvaise utilisation des produits. Raychem, TE, TE Connectivity et TE Connectivity (logo) sont des marques déposées © 2022 TE Connectivity. Tous droits réservés.

INSTALLATIE INSTRUCTIE

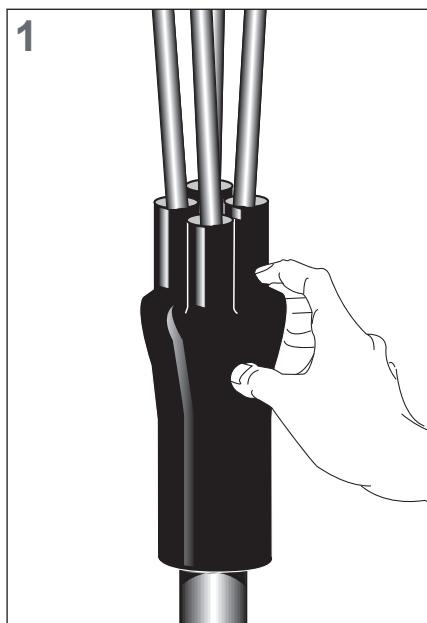
EPP-0036-INT-11/14

Broekstuk voor Energie kabels

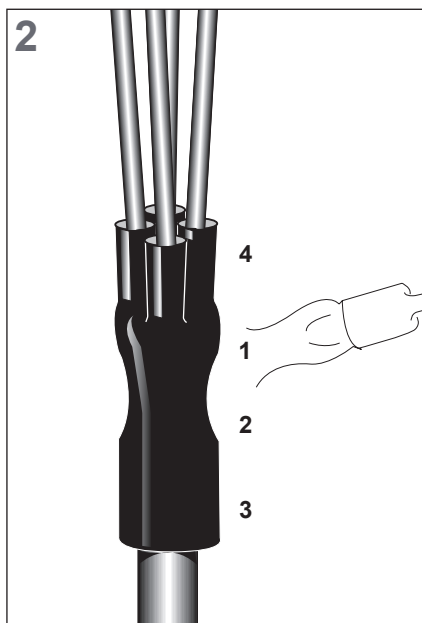
Algemene instructies

- Raychem broekstukken worden geleverd in geëxpandeerde vorm. Zodra deze boven de 125°C verwarmd worden gaan ze krimpen naar hun oorspronkelijke afmetingen. Ze zullen de vorm aannemen van wat ze bedekken.
- Gebruik een brander met propaangas (bij voorkeur) of butaangas, let ervoor op de brander in een goed geventileerde ruimte te gebruiken.
- Regel de brander zodat een zachte blauwe vlam met een gele punt verkregen wordt. Een blauwe puntvlam dient vermeden te worden.
- Houd de vlam in de richting van de te krimpen stukken teneinde ze voor te verwarmen. De vlam moet voortdurend in beweging blijven zodat het materiaal niet verbrand wordt.
- Reinig alle delen van de kabel welke in contact komen met lijm.

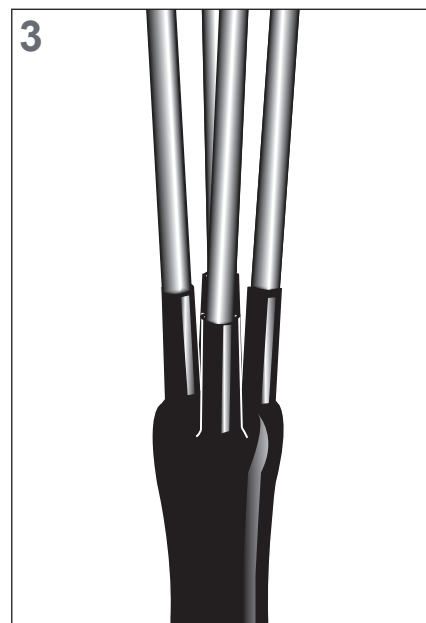
Installatie van het broekstuk



Schuif het broekstuk over de aders en druk het zo ver mogelijk over de nek van de kabel.



Krimp het broekstuk te beginnen in het midden. Werk eerst in de richting van de buitenmantel, daarna de vingers. Volg de nummers in de tekening.



De installatie van het broekstuk is nu klaar. Laat het broekstuk afkoelen alvorens deze mechanisch te belasten.

TE Connectivity Nederland B.V. TE Energy
Rietveldweg 32, 5222 AR
Postbus 288, 5201 AG
's-Hertogenbosch
Tel +31 73 6246246
TE.com/energy

Verwijder al het afval volgens de plaatselijke voorschriften.



De informatie in deze installatie instructie is alleen bedoeld voor monteurs die getraind zijn in het maken van dit soort elektrotechnische installaties en heeft als doel de juiste installatie methode voor dit product te beschrijven. TE Connectivity heeft geen controle over de praktische condities ter plaatse die de installatie van dit product beïnvloeden. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te beslissen of de installatie methode geschikt is voor zijn condities ter plaatse. TE Connectivity enige verplichtingen zijn deze beschreven in de algemene verkoopvoorwaarden voor de verkoop van dit product TE Connectivity zal in geen geval verantwoordelijk kunnen worden gesteld voor andere, incidentele, indirecte of consequentiële schade veroorzaakt door de verkoop, herverkoop, het gebruik of misbruik van dit product. Raychem, TE, TE Connectivity en TE Connectivity (logo) zijn gedeponeerde handelsmerken. © 2022 TE Connectivity. Alle rechten voorbehouden.

INSTRUÇÃO DE INSTALAÇÃO

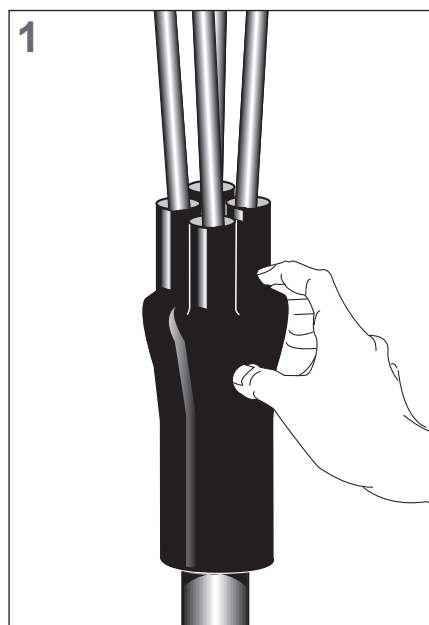
EPP-0036-INT-11/14

Luva de Bloqueio para Cabos de Potência

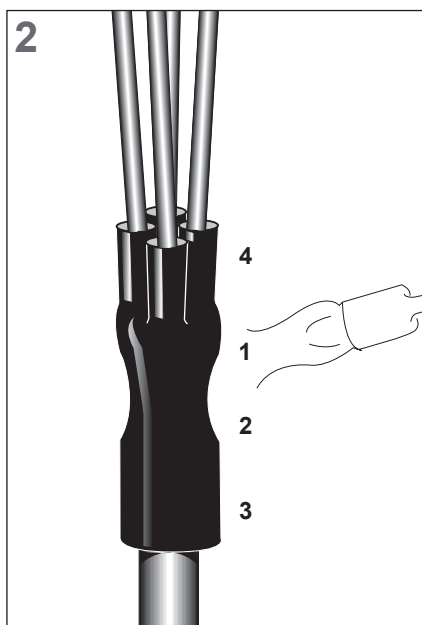
Instruções gerais

- As luvas de bloqueio são fornecidas expandidas. Ao serem aquecidas a temperatura acima de 125°C as mesmas irão contrair até sua dimensão original, conformando-se ao objeto ao qual elas irão recobrir.
- Utilize maçarico a propano (preferencialmente) ou butano. Garantir que a tocha seja sempre usada em um ambiente bem ventilado.
- Ajuste o maçarico para obter uma leve chama azul com ponta amarelada. Chama azul com perfil ponta de lápis deve ser evitada.
- Mantenha a chama apontada na direção de contração para pré aquecer o material.
- Mantenha a chama em movimento contínuo para evitar danos ao material.
- Limpe e desengraxe o cabo e as partes que terão contato com o adesivo.

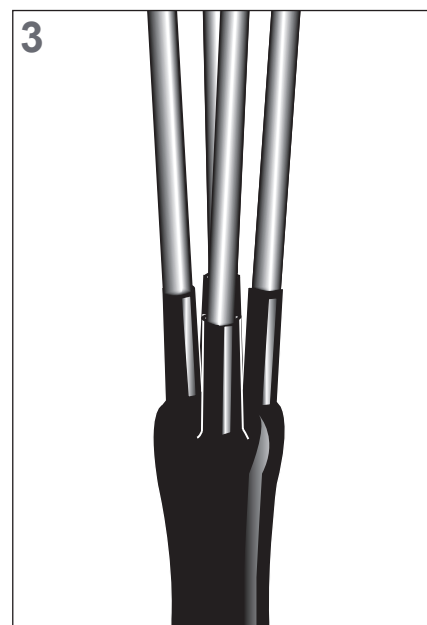
Instalação da luva de bloqueio



1
Passe a luva de bloqueio pelos tentos do cabo e empurre-a bem em direção da área de junção dos mesmos.



2
Contraia a luva de bloqueio nesta posição iniciando pelo centro. Trabalhe a chama primeiro em direção da capa externa, e então contraia os dedos sobre os tentos do cabo. Os números no desenho indicam a seqüência de contração.



3
A instalação da luva de bloqueio está completa. Aguarde seu resfriamento antes de aplicar qualquer esforço mecânico.

Tyco Electronics Brasil
Divisão de Energia
Centro Empresarial Limão.
3° Floor, Rua Samaritá, 1.115
São Paulo - Brasil
el +55 (11) 2103-6000

Descarte todos os resíduos desta operação de acordo com a legislação ambiental vigente.



As informações contidas neste manual de instalação visam descrever o método correto para instalar o produto. Entretanto, a TE Connectivity não tem controle sobre as condições que influenciam a instalação do produto. Cabe ao usuário determinar a adequabilidade do método de instalação às condições locais do usuário. As obrigações da TE Connectivity se limitam às contidas nas Condições de Venda para este produto. A TE Connectivity não assume responsabilidade, em hipótese alguma, por eventuais danos diretos ou indiretos decorrentes do uso inadequado dos produtos. Raychem, TE, logo TE e TE Connectivity são marcas registradas © 2022 TE Connectivity. Todos os direitos reservados.

MONTÁŽNY NÁVOD

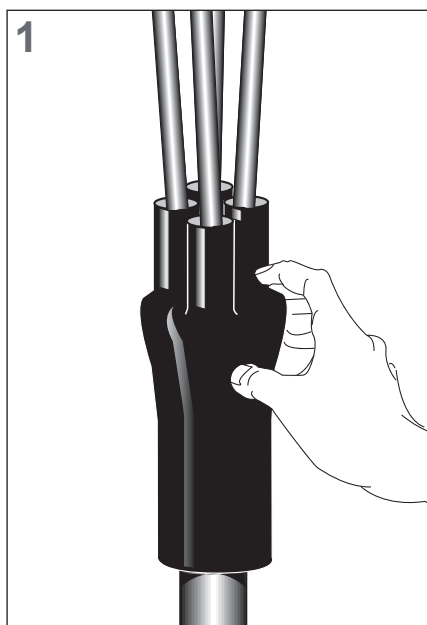
EPP-0036-INT-11/14

Rozdeľovacia hlava pre silové káble

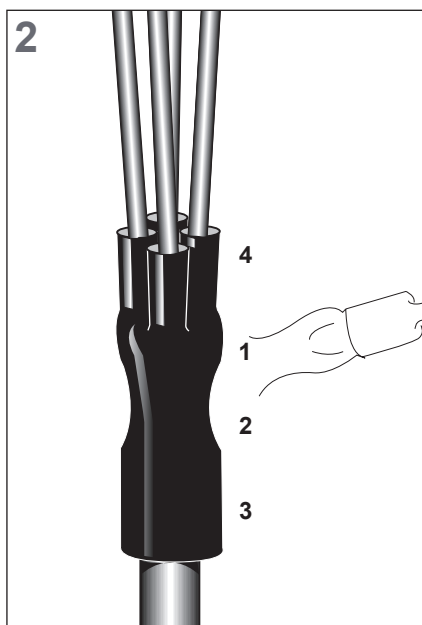
Všeobecné pokyny

- Raychem rozdeľovacie hlavy sú dodávané v rozťahnutom stave. Pri zahriatí na teplotu vyššiu ako 125°C sa začínajú zmrašťovať na pôvodné rozmery, pričom obopnú predmet ktorý zakrývajú.
- Používajte propánový (prednostne) alebo propan-butanový plynový horák. Zabezpečte, aby sa s horákom pracovalo vždy len v dobre vetranom prostredí.
- Nastavte horák tak, aby plameň bol mätko modrý sa žltou špičkou. Modrý ostrý plameň je neprípustný.
- Plameň orientujte do smeru zmrašťovania, aby sa zmrašťovaný materiál predhrieval.
- Horákom pohybujte rovnomerne tak, aby sa zabránilo miestnemu prehriatiu materiálu.
- Očistite a odmastite kábel a všetky miesta, ktoré prídu do styku s lepidlom vo vnútri rozdeľovacej hlavy.

Montáž rozdeľovacej hlavy

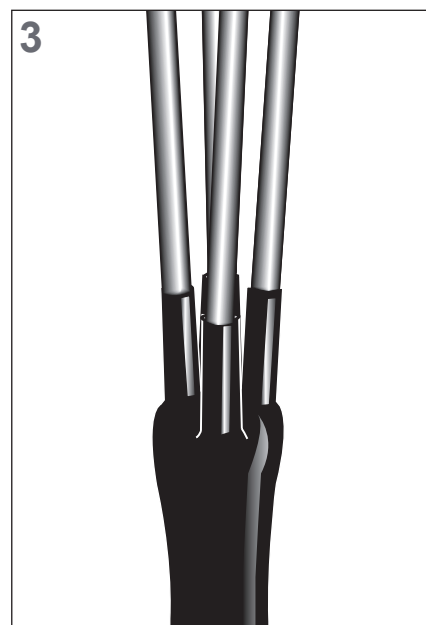


1
Rozdeľovaciu hlavu nasuňte na žily a zatlačte ju čo najviac do rozvetvenia žíl.



2
Rozdeľovaciu hlavu začnite zmrašťovať v jej strede a pokračujte smerom k plášťu kábla, až potom zmraštíte prsty rozdeľovacej hlavy.

Čísla na obrázku naznačujú postup zmrašťovania.



3
Montáž rozdeľovacej hlavy je týmto ukončená.

Pred akýmkoľvek mechanickým namáhaním nechajte rozdeľovaciu hlavu vychladnúť.

TE Connectivity Czech s.r.o.
K AMP 1293
664 34 Kuřim, Česká republika
Tel.: +420 602 221 948
TE.com/energy

Likvidujte, prosím, všetky odpadové materiály v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.



Údaje obsiahnuté v tomto montážnom návode sú určené pre použitie montérmi káblových súborov s oprávnením montovať káblové armatúry príslušného napätia a zároveň oprávnenými pracovať na elektrických zariadeniach a popisujú správny postup montáže tohto výrobku. Vzhľadom k tomu, že firma TE Connectivity nemôže poznať všetky podmienky, ktoré môžu ovplyvniť montáž výrobku, berú všetci na vedomie, že užívateľ musí vziať toto do úvahy a použiť svoje vlastné skúsenosti a odborné znalosti pri montáži káblového súboru. Závazky firmy TE Connectivity sú dané štandardnými podmienkami predaja firmy TE Connectivity pre tento výrobok. V žiadnom prípade nie je firma TE Connectivity zodpovedná za žiadne náhodné, nepriame a následné škody spôsobené nesprávnym použitím alebo užitím výrobku.

Raychem, TE, TE Connectivity a logo TE Connectivity sú ochrannými značkami. © 2022 TE Connectivity. Všetky práva vyhradené